

笔译初级英语指导每日一译(十五) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/283/2021_2022__E7_AC_94_E8_AF_91_E5_88_9D_E7_c95_283761.htm 翻译下列句子It was morning but the winter sky was dark.译文：一个冬天的清晨，天色十分阴暗。赏析：语际转换中，词与词之间的关系也可能发生变化。原句中，"winter" 修饰 "sky", 译文中，"winter" 转而修饰 "morning" 了，这种修饰关系的变化，是出于汉语表达的需要。不论采用什么样的翻译技巧，目的都是为了曲尽原意，使译文符合汉语的行文习惯。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com